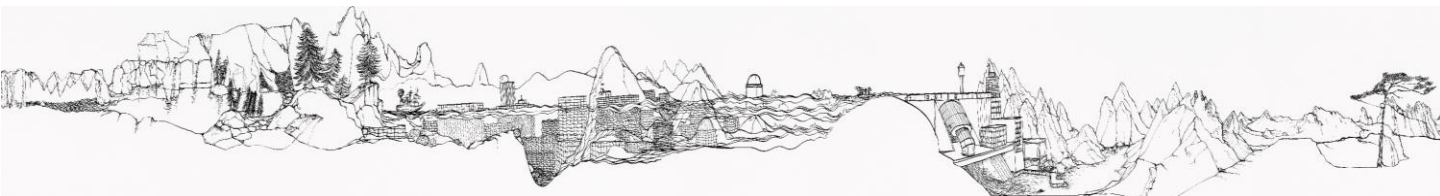




Entre costas duplicadas desce um rio
Entre deux échines descend un fleuve

À l'occasion de son exposition
Le Détissage de l'arc-en-ciel à Hors[]Cadre
François Andes invite **trois artistes Brésiliens** :

Gustavo Carvalho (pianiste et performeur)
Guilherme Gontijo Flores (poète et performeur)
Marlon de Paula (danseur et performeur)



pour la **performance**

Entre costas duplicadas desce um rio

Entre deux échine descend un fleuve

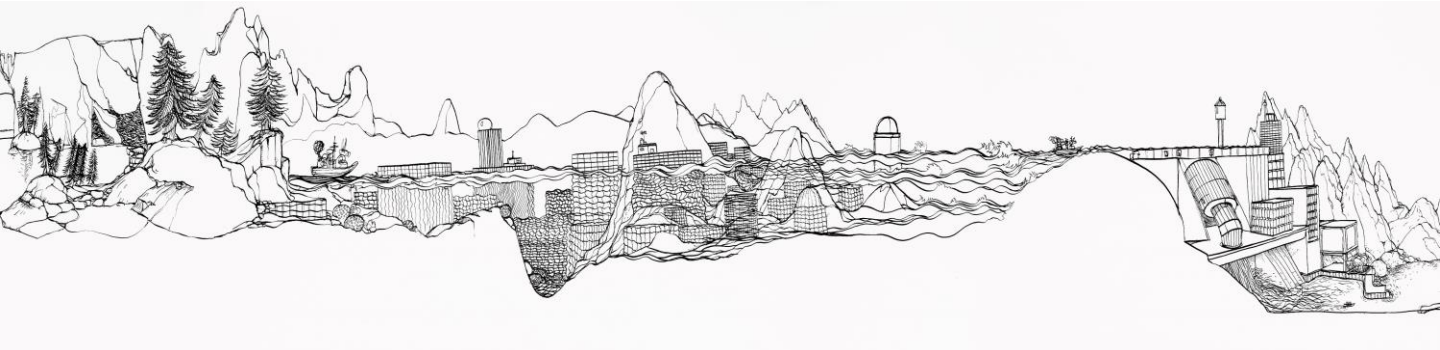
jeudi 10 mars à 20 h
au foyer bar du Théâtre

scène conventionnée d'intérêt national d'Auxerre

Entrée libre avec le passe vaccinal dans la limite des places disponibles

Lieu de passage du monde des vivants à celui des morts, d'un monde ancien vers un monde nouveau, territoire d'exploration infini, portant en soi souvent les origines et pouvant seule pénétrer les territoires les plus inhospitaliers, la rivière et la forêt portent dans cette performance aussi une réflexion sur les zones limitrophes entre l'espace sauvage et l'espace civilisé, le territoire privilégié d'Artémis dans la mythologie grecque, d'Oxum dans la culture yorubá et des Déesses Mères au Vietnam.

Dans cette performance, les dessins créés in situ par **François Andes**, la musique interprétée au piano par **Gustavo Carvalho**, la poésie de **Guilherme Gontijo Flores** et le jeu performatif de **Marlon de Paula** emmènent le public comme un fil d'eau, porteur du regard, dans les profondeurs de forêts obscures, mystérieuses, impénétrables... L'eau, comme puissance destructrice tout autant que protectrice, transporte tout autant qu'elle engloutit, source de fécondité et guérison.



Cet évènement sera précédé d'une
dédicace de l'édition réalisée par

François Andes & Guilherme Gontijo Flores
Editora Ars et Vita, Ars et Vita Ltda, 2022

le jeudi 10 mars à partir de 18 h 30

HORS
[]
promotion & diffusion de l'art contemporain
CADRE

49 rue Joubert
Auxerre

Biographie des artistes

Gustavo Carvalho.

Né en 1982, À Belo Horizonte (Brésil), il joue à l'âge de douze ans les concertos de Chostakovitch avec l'Orquestra Sinfônica de Minas Gerais au Palácio das Artes de Belo Horizonte. Ses apparitions en public deviennent dès lors très nombreuses, au Brésil puis en Europe.

Il s'est produit comme soliste et chambriste en Amérique, Europe, Asie et Afrique notamment avec l'Orquestra Sinfônica Brasileira, la Camerata Salzburg et, Orchestre «Nouvelle Russie », entre autres sous la direction de chefs d'orchestre comme Ira Levin, Howard Griffiths, Evgeny Bushkov, Yuri Bashmet, etc. Comme chambriste il a collaboré avec les pianistes Nelson Freire et Elisso Virsaladze, la soprano Eliane Coelho, les violonistes Geza Hosszu-Legocky et Daniel Rowland et la violoncelliste Natalia Gutman. Son intérêt pour la musique contemporaine et d'autres formes de manifestations artistiques ont permis de nombreuses collaborations avec les compositeurs Sérgio Rodrigo et Samir Odeh-Tamimi, l'acteur Charles Gonzáles et le photographe Antanas Sutkus.

Le magazine français « Le Monde de la Musique », dans son édition de février 2004, présente Gustavo Carvalho comme l'un des talents le plus prometteurs de notre époque et cite le commentaire de Nelson Freire : « C'est quelqu'un de très spécial, fin et cultivé, qui a une grande valeur. »

Guilherme Gontijo Flores est né à Brasilia, en 1984. Il est poète, traducteur et professeur de latin à l'Université fédérale du Paraná. Il a publié les livres de poésie trompeuse brasa (Patuá, 2013), Tróíades (Patuá, 2015), l'azur Blasé (Kotter/Ateliê, 2016), ADUMBRA (Contravento, 2016), Naharia (Kotter, 2017), fusain : capim (Editeur 34, 2018), revers : aporo-antigone (Culture et barbarie/quasi-éditeur, 2020) et Tous les noms que nous aurions pu avoir (Kotter/Patuá, 2020), en plus du roman História de Joia (Todavia , 2019).

En tant que traducteur, il a publié, entre autres : L'anatomie de la mélancolie, de Robert Burton (4 vol., Editora UFPR, 2011-2013, lauréat des prix APCA et Jabuti de traduction), Elegies de Sexto Propércio (Autêntica, 2014, lauréat du Prix Paulo Rónai de traduction, de la Fondation de la Bibliothèque nationale), Fragmentos complets de Sappho (Editeur 34, 2017, lauréat du Prix de la traduction APCA), Epigrams of Callimachus (Authentic, 2019) et Pantagruel et Gargântua de Rabelais (Editeur 34, 2021). Il fut l'un des organisateurs de l'anthologie *Pourquoi se taire nos amours ?* Poésie homérotique latine (Authentic, 2017). Il est co-éditeur du blog et du magazine escanandro : traduction critique de poésie). Ces dernières années, il a travaillé avec la traduction et l'interprétation de la poésie ancienne et participe au groupe Pecora Loca.

Marlon de Paula (1993) est de Timóteo (MG). Vit et travaille actuellement à Belo Horizonte (MG). Il est éducateur artistique, artiste visuel et interprète. Diplômé en communication sociale de l'Université fédérale de São João del-Rei et du cours technique de préparation d'acteur au Teatro da Pedra. Il construit des oeuvres qui traitent du corps, de la mémoire et du territoire. Ses oeuvres se situent à l'intersection de la performance avec la photographie, la vidéo et l'installation. Il a participé au projet « Inter Residências Artísticas » sélectionné par le programme Rede Nacional Funarte (2013), un projet réalisé par Pedro Motta, Miguel Chikaoka, Eustáquio Neves et Daniel Perini. A participé au programme de résidence d'artiste au Bispo do Rosário Arte Contemporânea/RJ Museum (2019).

François Andes vit et travaille à Lille. En 2015, il était artiste en résidence à Mons Capitale Européenne de la Culture. Artiste « Coup de Coeur » du salon international du dessin contemporain DDessinParis17, il était invité dernièrement en résidence artistique à l'Institut Français de Tétouan, à la Villa Saigon au Vietnam, au Musée Bispo do Rosário Art Contemporain de Rio de Janeiro et à la With Artist Foundation en Corée du Sud. En 2019, il réalise le scénario et les costumes du spectacle BWV 988: Trente possibilités de transgression, présenté au Teatro Plínio Marcos, Brasília (Brésil). En 2020, son travail a été présenté à la Quynh Gallery à Ho-Chi Minh Ville (Vietnam) et au Centre Culturel Coréen à Paris. Son oeuvre fera aussi sujet des expositions monographiques au Musée Oscar Niemeyer de Curitiba ainsi qu'à la galerie Celma Albuquerque à Belo Horizonte (Brésil), à la Bibliothèque Alexis de Tocqueville à Caen et au Centre d'Arts Visuels le Labanque (France) en 2021/2022.

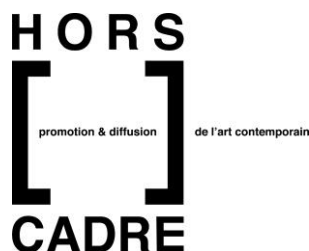
François Andes

Le Détissage de l'Arc-en-ciel

Exposition du 19 février au 16 avril 2022

Du mercredi au samedi de 14 h à 18 h

Entrée libre avec le passe vaccinal



49 rue Joubert - 89000 Auxerre

Contact : Nathalie Amiot, directrice artistique

06 88 97 42 26

contact@asso-horscadre.fr

<http://asso-horscadre.fr>

Visuels :

François Andes, *Les mondes submergés* | *Os Mundos submersos* (détails), 2021, *Encre sur papier Canson*
29 x 685 cm

Hors [] Cadre reçoit le soutien de la Drac Bourgogne Franche-Comté (Ministère de la culture), du Conseil Régional de Bourgogne Franche-Comté, du Conseil Départemental de l'Yonne et de la ville d'Auxerre. Merci au Théâtre, Scène conventionnée d'intérêt national d'Auxerre et à la MJC d'Auxerre pour leur soutien.

